

# 2004

---

**DK** Betjeningsvejledning  
**GB** Manual instruction  
**D** Bedienungsanleitung  
**F** Manuel de l'utilisateur

**Model:**  
335 – 532



**Model:**  
552 – 572



---

Vejledning: 90700800

## DK - Indholdsfortegnelse













Sikkerhedsforskrifter .....	2
Justering af jordspyd og støttehjul .....	3
Rengøring og vedligeholdelse af fræser.....	3
Opbevaring.....	4
Vedligeholdelseskema.....	4
Tekniske specifikationer.....	14
Oversigt over tilbehør til maskinen.....	16
Overensstemmelses erklæring.....	18

Vi ønsker dig tillykke med din nye havefræser. Vi er overbevist om, at denne maskine fuldt ud vil opfylde dine forventninger. For at opnå det maksimale udbytte af din maskine, bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning grundigt. Det vil spare dig for unødige besværligheder. Du bør især være opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, som er markeret med dette symbol:



### Sikkerhedsforskrifter

Ved arbejde med havefræsere bør sikkerhedsanvisningerne følges nøje. Gennemlæs betjeningsvejledningen grundigt inden du starter din maskine. Vær sikker på at du omgående kan stoppe maskinen og slukke motoren i tilfælde af uheld. Samtlige instruktioner omkring sikkerhed og vedligeholdelse af fræsere tjener til din egen sikkerhed.

-  En fræser må ikke bruges til andet arbejde end som beskrevet i betjeningsvejledningen.
-  Brug kun tilbehør og originale reservedele. Montering af ikke godkendte dele kan medføre forøget risiko og er derfor ikke lovlig. Ethvert ansvar fraskrives ved ulykke eller anden skade som forårsages p.g.a. montering af uoriginale dele.
-  Før maskinen tages i brug, bør forhandleren eller anden fagkyndig instruere.
-  Den der betjener maskinen er ansvarlig for andre personer i arbejdsområdet. Brug aldrig maskinen år andre, især børn eller dyr er i nærheden.
-  Mindreårige må ikke betjene maskinen.
-  Maskinen må kun lånes ud til personer, som er fortrolig med betjening af maskinen.
-  Betjeningsvejledningen skal under alle omstændigheder medleveres.
-  Fræsere må kun betjenes af personer, som er udhvilede, raske og i god form. Hvis arbejdet er udmattende, bør der holdes jævnlige pauser. Efter indtagelse af alkohol må der ikke arbejdes med maskinen.
-  De, fra fabrikken monterede styreenheder, som f.eks. koblingskablet fra håndtaget må ikke fjernes eller afdækkes.
-  Check altid før start, at bolte og møtrikker er spændt.



**”Pas på roterende knive”**  
**Arbejde med maskinen på stejle skrånninger er farligt!**  
**Benyt kun maskinen på områder, hvor den kan håndteres sikkert!**



### Beklædning



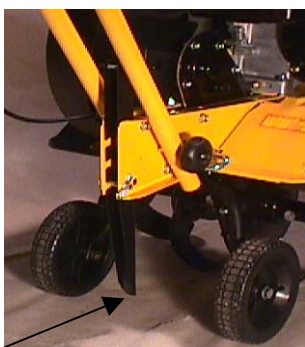
- Ved arbejdet med maskinen er tætsiddende arbejdstøj, solide arbejdshansker, høreværn og støvler med skridsikre såler
- Samt stålkappe påbudt.



**Bemærk - Motoren er leveret uden olie og benzin.**

Oplysninger om motoren forefindes i vedlagte motor vejledning.

### Justering af jordspyd



Jordspydet justeres ved at trække det bagud og opad, til ønskede højde findes. Sæt derefter jordspydet lodret, og det vil gå i et af hakkerne. Jordspydet kan indstilles til forskellige fræsedybder.

**Jo dybere jordspydet går ned i jorden, jo dybere arbejder fræseren.**

Den rigtige fræsedybde er "nøglen" til let arbejde. Indstillingen varierer med jordforholdene.

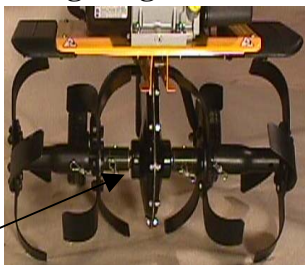
### Justering af støttehjul



Baghjulsættet er monteret på maskinen. Det kan justeres i den ønskede højde ved at trække i låsehåndtaget og flytte bøjlen op eller ned.

Hjulbøjlen kan med fordel bruges til at stabilisere maskinen når man fræser og hjælper endvidere til at maskinen ikke synker i blød jorden.

### Rengøring af fræser



Efter hvert brug bør fræseren rengøres. Brug haveslangen og spul jord og snavs af. Frigør knivakslen for senegræs m.m. Stelnummeret må kun tørres over med en fugtig klud, da man ellers kan risikere at stelnummeret bliver beskadiget. Undgå at bruge en højtryksrensers til rengøringen.

### Vedligeholdelse af fræser

#### Chassis - kædekasser



Kædekassen er fra fabrikken smurt med 0,2 liter TEXACO Multifak 283 EPOO olie, som ikke skal skiftes.

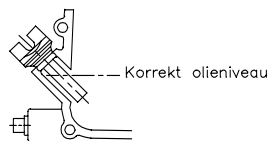
## Opbevaring



Såfremt maskinen ikke skal anvendes over en længere periode, bør følgende forskrifter overholdes. Det vil give din maskine en længere levetid.

- skift olien! 

Når motoren står vandret, skal du kunne se olien i huset.



Tøm maskinen for brændstof. Lad motoren køre indtil karburatoren er helt tom (motoren stopper af sig selv). Hvis der efterlades brændstof i tanken i en længere periode kan eventuelle urenheder i benzinen tilstoppe karburatoren hvilket kan medføre besværlig start, tab af ydeevne etc.

Afmonter tændrøret. Hæld et par dråber motorolie ned i tændrørsåbningen. Træk i startsnoren 4-5 gange og sæt tændrøret på igen. Træk langsomt i startsnoren indtil der mærkes modstand. Dette lukker indsugnings- og udstødningsventilen og derved forhindrer du rustdannelse i cylinderen. Overfladen fugtes med en olievædet klud.

Du bør altid opbevare din maskine på et tørt og rent sted.

### Vedligeholdelsesplan over motor

Interval Punkter	Før brug, hver gang	Hver 25. time	Hver 50. Time	Hver 300. time
Oliekontrol - efter påfyldning	X			
Skift motorolie		X (1)		
Rens luftfilter		X (2)		
Rens tændrør og juster elektrodeafstand			X	
Justering af ventiler				X (3)
Fjernelse af koksbelægning på topstykket				X (3)
Slibning af ventiler				X (3)

- (1) Bør skiftes efter de 2 første timer, derefter for hver 10. time, eller mindst én gang årligt.
- (2) Såfremt maskinen arbejder under meget snavsede forhold skal luftfilteret renses dagligt eller for hver 5 timers kørsel.
- (3) Disse reparationer kræver i de fleste tilfælde specialværktøj, hvorfor man bør henvende sig til sin forhandler.

**GB - Table of contents**












Safety instructions ..... 5  
 Adjustment of depth skid and support wheels..... 6  
 Cleaning and maintenance of cultivator..... 6  
 Storage..... 7  
 Maintenance plan of engine..... 7  
 Technical specifications.....14  
 List of accessories..... 16  
 Certificate of conformity..... 18


Our company is permanently working on further development of all machines and tools; therefore we reserve the right to changes in case containing as regards form, technique, and equipment. Please understand that no claims on the specifications and illustrations in this manual can be made.



**Safety instructions**


When operating the cultivator follow carefully these safety instructions in order to prevent any accidents. Read the whole operating instructions and make sure you understand the operating of the machine and of all the controls. Make sure you are capable of stopping the machine immediately and switching off the engine in an emergency. All directions of handling and maintenance of your cultivator are also for your own safety!

-  Cultivator is for personal use. The machine must not be used in any other way than described in the manual.
-  Use only genuine equipment and spare parts. If you use other spare parts it may at worst lead to an accident, and is therefore not permissible.
-  Before the first use of your new machine follow the directions from your supplier or some other expert.
-  When using the cultivator you are responsible for any third party in the area where the machine is in operation. Never cultivate while persons, especially children or animals, are near.
-  Do not allow persons under age to operate the cultivator.
-  Pass the cultivator on or lend it only to persons who are familiar with this type and with its handling. Always pass on the safety and operational instructions.
-  Only allow steady and healthy persons with a good physical shape to operate the machine. When you feel tired of working, have a break in good time. Do not operate the machine after having had alcohol.
-  Do not remove or cover the controls which are mounted on the cultivator from the factory, for instance removing the clutch lever from the handlebar.
-  Remember to tighten all bolts and nuts before start.




**"Take care of the revolving knives"**

**Working with the machine on a steep slope is dangerous!**  
**Only use the machine on areas where it can be handled.**



**Clothing**

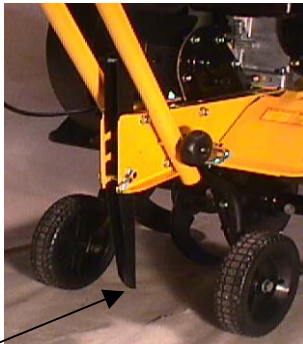
-  For work with the cultivator, clothing according to instructions is necessary. Wear close-fitting working clothes (no overall), safety boots with steel toes and non-skid soles. Wear earplugs when working during a long period.



**Note – The motor is delivered without oil and gasoline.**

**Find information about the motor in the Motor manual instruction.**

### Adjustment of depth skid



The depth skid is mounted on the cultivator. To adjust depth skid, pull it backwards and up till the preferred height is found. Place the depth skid vertically, and it will fall into a notch.

The depth skid can be adjusted in several cultivating depths. If you press the depth skid too deep into the soil, the rate of advance will slow down and the cultivating depth will increase.

The right cultivating depth will lighten your workload. If you raise the depth skid the rate of advance will increase, but the cultivating will be more superficial.

The right adjustment depends on the soil.

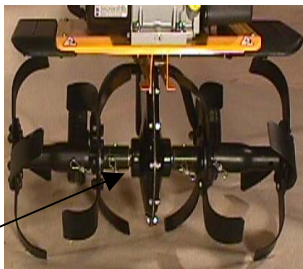
### Adjustment of support wheels



The supportwheels are mounted on the cultivator. The adjustment is done by means of the lock . Pull the lock out, and lift or lower the cultivator with the handlebar until the preferred height is found. Release the lock.

The support wheels avoid the machine to go into the ground and they are stablising the machine during operating while cultivating.

### Cleaning of cultivator



The cultivator should be cleaned after use. Use your garden hose and wash down soil and dirt. Clean the rotor-shaft for grass, string etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it might fall of. Avoid using a high pressure cleaner for the cleaning.

### Maintenance of cultivator

#### Chassis gearbox



The gearbox on the cultivator is from the factory lubricated with 0.2 litre TEXACO Multifak 283 EPOO oil. It is not necessary to renew the oil

## Storage

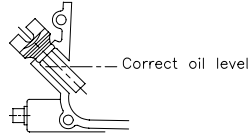


Follow the procedure mentioned below when the machine is kept unused for a long period.

Change oil on engine.



Check that you can see the oil when the engine is placed in a horizontal position.



Drain the remaining of the gasoline from the fuel tank, start the engine and let it run until the residue of fuel in the carburettor has been used up and the engine stops.

Pour a few drops of engine oil through the spark plug hole and then screw spark plug in after turning crankshaft a few times. Pull the starter handle slowly until you feel compression and leave it.

Clean the body with oily rags.

Wrap the engine with plastic sheet and store it at a dry place.

## Maintenance plan of engine

Interval Check points	Before each use	Every 25 working hours	Every 50 working hours	Annual servicing if necessary
Check engine oil	X			
Change engine oil		X (1)		
Cleaning air filter element		X (2)		
Cleaning of spark plug and adjusting gap			X	
Adjustment of tappet				X (3)
Decarboning cylinder, cylinderhead, piston				X (3)
Fitting valves				X (3)

(1) We recommend oil change after the 2 first hours use, hereafter every 10 hours.

(2) In case engine is used under very dusty conditions, clean air cleaner once a day or every 5 working hours.

(3) Ask your dealer to do those jobs.

## D - Inhaltsübersicht












Sicherheitsvorschriften.....	8
Einstellung von Bremssporn und Stützräder.....	9
Reinigung und Wartung.....	9
Lagerung.....	10
Wartungsplan.....	10
Technische Daten.....	15
Übersicht über Zubehör.....	17
Konformitätserklärung.....	18

Wir arbeiten ständig an der Weiterentwicklung sämtlicher Maschinen und Geräte; Änderungen des Lieferumfangs in Form, Technik und Ausstattung müssen wir uns deshalb vorbehalten. Bitte haben Sie Verständnis dafür, daß aus Angaben und Abbildungen dieses Heftes keine Ansprüche abgeleitet werden können.

### Zu Ihrer Sicherheit

Bei der Arbeit mit der Motorhacke sind diese Unfallverhütungsvorschriften unbedingt zu befolgen. Lesen Sie die gesamte Bedienungsanweisung aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Funktion von Gerät und Stellteilen vertraut. In einer Gefahrensituation müssen Sie imstande sein, das Gerät sofort stillzusetzen und den Motor abzuschalten. Alle Hinweise zur Handhabung und Wartung der Motorhacke dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit!

-  Der Hacken sind für die private Nutzung konzipiert. Das Gerät darf nicht für Arbeiten verwendet werden, die in dieser Bedienungsanweisung nicht beschreiben sind.
-  Es dürfen nur die Ausrüstung oder die Zusatzgeräte verwendet werden, die geliefert oder ausdrücklich für den Anbau an dieses Gerät freigegeben wurden. Die Verwendung anderer Ausrüstungsteile kann zu erhöhter Unfallgefährdung führen und ist deshalb nicht zulässig.
-  Vor der erstmaligen Benutzung eines neuen Gerätes muß die Einweisung durch den Verkäufer oder einen anderen Fachkundigen erfolgen.
-  Der Bedienende ist im Arbeitsbereich der Motorhacke gegenüber Dritten verantwortlich. Hacken Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.
-  Jugendliche dürfen die Motorhacke nicht bedienen.
-  Motorhacke nur an Personen weitergeben (ausleihen), die mit diesem Typ und seiner Handhabung grundsätzlich vertraut sind. Auf jeden Fall Bedienungsanweisung mitgeben.
-  Arbeiten mit der Motorhacke darf nur, wer ausgeruht und gesund, also in guter körperlicher Verfassung ist. Wenn Sie von der Arbeit ermüdet sind, rechtzeitig Arbeitspausen einlegen. Nach dem Genuß von Alkohol darf nicht mit der Motorhacke gearbeitet werden.
-  Die vom Hersteller am Gerät installierten Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, z.B. Anbinden eines Kupplungshebels am Lenker.
-  **Kontrollier Schrauben und Mutter ist fest, vor start.**



#### Aufpassen - rotierende Hacksätze''

**Der Einsatz im Hanggelände birgt besondere Gefahren. Die Motorhacke darf nur dort eingesetzt werden, wo sie noch sicher beherrscht werden kann.**



### Bekleidung und Ausrüstung

Für die Arbeit mit der Motorhacke ist vorschriftsmäßige Ausrüstung erforderlich. Diese besteht aus enganliegender Arbeitskleidung (kein Arbeitsmantel), festen Handschuhen und Sicherheitstiefeln mit Stahlkappe und griffiger Sohle. Bei längeren Einsätzen ist das Verwenden von Gehörschutzmitteln zu empfehlen.

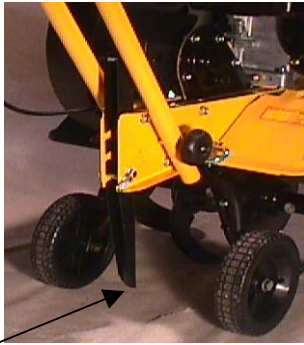


**Beachten Sie bitte – der Motor wird ohne Öl und Benzin geliefert.**



**Information über den Motor können Sie in die Bedienungsanleitung des Motors finden.**

### Bremssporn einstellen



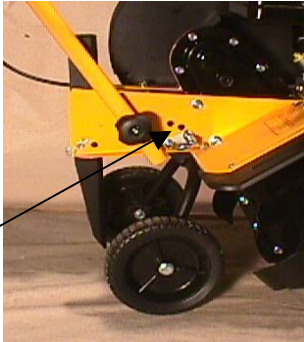
Der Bremssporn wird bereits beim Hersteller an die Motorhacke montiert. Um ihn einzustellen, wird der Bremssporn nach hinten und nach oben gezogen bis zur gewünschten Höhe. Den Sporn senkrecht stellen und in eine Kerbe im Federstecker einrasten lassen.

Wird die Motorhacke zurückgehalten, graben sich die Hacksätze in die Erde. Der Bremssporn kann auf verschiedene Arbeitstiefen eingestellt werden.

**Wird der Bremssporn tiefer in die Erde gedrückt, so verlangsamt sich der Vortrieb, und die Arbeitstiefe wird größer.**

Wird der Bremssporn höher gestellt, erhöht sich der Vortrieb der Motorhacke, jedoch wird die Hackwirkung flacher. Die Einstellung richtet sich nach der Beschaffenheit des Bodens.

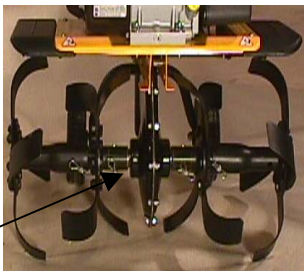
### Stützräder einstellen



Die Motorhacke wird mit montierten Stützrädern geliefert. Die Einstellung erfolgt über einen Handhebel. Den Handhebel ausziehen und die Hacke bis zur gewünschten Höhe anheben oder absenken. Handhebel loslassen.

Bei der Arbeit stabilisieren die Stützräder die Motorhacke und verhindert sie sich im Boden eingraben.

### Reinigung nach gebrauch



Die Hacke sollte nach jeglichen Gebrauch gereinigt werden. Möglichst den Gartenschlauch verwenden. Wenn Sie den Hochdruckreiniger einsetzen sollte ein direktes Abspritzen des Getriebes vermeiden werden, damit keine Dichtungen beschädigt werden. Chassis nur mit einem feuchten Tuch abtrocknen.

### Wartung von das Getriebe



Das Getriebe der Motorhacke ist serienmäßig mit 0,2 l. TEXACO Multifax 283 EPOO-Öl gefüllt. Ein Ölwechsel ist nicht notwendig.

## Lagerung

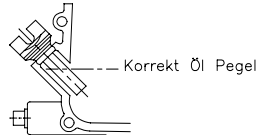


Nach jedem Einsatz Gerät gründlich reinigen. Eine pflegliche Behandlung schützt das Gerät vor Schäden und verlängert die Nutzungsdauer.

Sollte die Maschine längere Zeit nicht gebraucht werden ist folgendes zu beachten:

Öl wechseln! 

Wenn der Motor gerade steht, muß das Öl sichtbar sein.



Tank leeren, Motor laufen lassen, bis auch der Vergaser leer ist und die Maschine ausgeht.

Zündkerze herausdrehen und ein paar Tropfen Motoröl in die Öffnung gießen.

Startseil 4-5 mal ziehen und Kerze wieder eindrehen.

Startseil langsam ziehen bis widerstand zu spüren ist.

Hiermit werden die Ventile geschlossen und Rostansatz verhindert.

Die Maschine an einem trockenen und sauberen Platz lagern.

### Wartungsplan für der Motor

Interval Punkter	Vor jedem Einsatz	Nach 25 Std.	Nach 50 Std.	Nach 300 Std.e
Ölkontrolle	X			
Motoröl wechsel		X (1)		
Luftfilter reinigen		X (2)		
Kerze reinigen - Elektroden abstand einstellen			X	
Ventilspiel einstellen				X (3)
Kohleablagerungen auf dem Kolben entfernen.				X (3)
Ventile schleifen				X (3)

- (1) Ölwechsel nach 2 Std., danach alle 10 Std. oder mindesten 1 mal Jährlich
- (2) Wenn unter sehr slambige Bedingungen gearbeitet wird, muß der Luftfilter täglich oder nach 5 Std. gereinigt werden.
- (3) Diese Wartung bedarf Spezialwerkzeug (Werkstatt)

## F – Table des Matières



Instructions de sécurité.....	11
Ajustement de l'éperon et roues de transport .....	12
Nettoyage et entretien .....	12
Remisage.....	13
Schéma d'entretien du moteur.....	13
Caractéristiques techniques.....	15
Liste d'accessoires.....	17
Déclaration de conformité.....	18

La compagnie continue à travailler sur le développement de leurs machines et leurs utils. Nous réserverons le droit d'introduire des modifications.

Lisez bien les instructions de sécurité avant d'utiliser le motoculteur, cela vous éviterez d'avoir des petits problèmes.



### Pour votre Sécurité

En travaillant avec le motoculteur vous devez observer strictement les règlements de sécurité, et avant de vous en servir,

il faut que vous lisiez de très près le manuel de l'utilisateur et que vous connaissiez à fond les fonctions du motoculteur.

- En cas de situations dangereuses vous devez être capable d'immobiliser immédiatement le motoculteur ainsi que d'arrêter le moteur. N'oubliez pas que tous les règlements sur l'utilisation et l'entretien du motoculteur servent aussi à votre propre sécurité.
- Le motoculteur suffit à tous les besoins de préparation du sol dans les jardins petits et moyens. N'utilisez pas le motoculteur pour les travaux qui ne sont pas mentionnés dans ce manuel.
- Utilisez seulement des accessoires fournis. L'Emploi d'autres accessoires peut entraîner des accidents et n'est donc pas permis. Décline toute responsabilité d'accident et d'autres dommages survenus par suite de l'emploi d'accessoires non-approuvées.
- Avant d'utiliser votre nouveau motoculteur il faut d'abord que le vendeur ou un autre expert vous renseigne sur son emploi.
- Prenez garde à ce qu'il n'y ait ni d'enfants ni d'animaux près du lieu de travail de la machine. L'utilisateur est responsable devant les tiers pour les dommages que peut causer le motoculteur.
- Ne laissez jamais aux mineurs de manoeuvrer le motoculteur, à l'exception des jeunes sous surveillance.
- Veillez à ce que le motoculteur soit loué/prêté seulement à des personnes qui connaissent bien son fonctionnement et son emploi. Donnez toujours à ces personnes le manuel de l'utilisateur.
- Le motoculteur ne doit être manoeuvré que par des personnes en bonne santé et en bonne condition physique. Si le travail vous fatigue vous devrez de temps en temps faire des pauses. Ne travaillez pas avec le motoculteur si vous avez bu de l'alcool.
- Ne faites pas des modifications sur les unités de commande montées à l'usine. Il n'est pas permis de monter en pont ou d'enlever le coupleur.
- 



### “Attention – couteaux rotatifs”

L'utilisation sur des pentes peut être dangereuse. On ne travaille que sur des terrains où on pourra maîtriser la machine.



### Vêtements de Travail

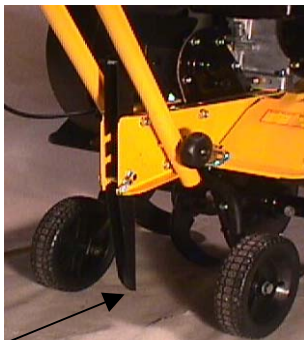


En travaillant avec le motoculteur il est prescrit de porter des vêtements collants, des gants solides et des bottes de sécurité qui sont antidérapantes.



**NOTE: Le moteur est livré sans huile et essence.**

### Réglage de l'éperon



L'éperon a été monté à l'usine. Vous pouvez le régler en le tirant vers l'arrière et en changeant la hauteur jusqu'à ce que vous ayez trouvé la position souhaitée. Ensuite, placez l'éperon en position verticale et prenez soin qu'il soit bien bloqué.

Si vous freinez le motoculteur, les coupeaux s'enfonceront dans le sol. La position de l'éperon peut être réglée afin d'obtenir des profondeurs de travail différentes.

**Plus l'éperon s'enfonce, plus les coupeaux travaillent en profondeur**, et le motoculteur avance plus lentement. Il est essentiel pour votre travail d'avoir une profondeur de fraisage adéquate.

### Réglage des roues de transport

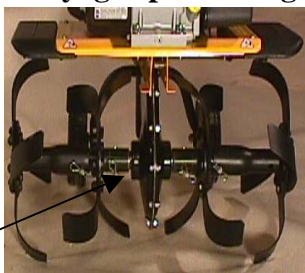


Les roues de transport ont été montées à l'usine. Vous pouvez régler la hauteur des roues en sortant la poignée de blocage, et puis trouver la position souhaitée.

Relâchez la poignée de blocage.

Les roues stabilisent le motoculteur en travaillant et ils évitent que le motoculteur s'enfonce dans la terre.

### Nettoyage après l'usage



Nettoyez minutieusement votre machine après chaque utilisation. Enlevez l'herbe sur l'axe des coupeaux. Nettoyez le numéro du cater avec un éponge essoré, sinon vous risquez d'abîmer le numéro.

Évitez de nettoyer avec un carcher à haute pression.

### Carter de chaîne



Le carter de chaîne a été huilé à l'usine avec 0,2 l d'huile TEXACO Multifax 283 EPOO, qui ne doit pas être changée.

## Remisage

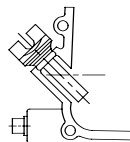


Si votre motoculteur ne sera pas utilisé pendant une assez longue période, vous suivez les instructions suivantes:

Vidange du moteur!



Vérifiez si vous pouvez voir l'huile à travers l'ouverture de remplissage, quand la machine est mise sur un sol plat (moteur horizontal). Remplir jusqu'au bord.



Enlevez l'essence du réservoir, démarrez le moteur, laissez le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Cela vous donne l'assurance que la dernière goutte d'essence est consommée.

Mettez quelques gouttes d'huile dans le cylindre (par l'ouverture de la bougie), mettez la bougie à sa place, après avoir faire tourner le vilebrequin pour quelques tours. Tirez à la corde jusqu'à ce que vous sentiez la compression.

Nettoyez la machine avec un chiffon légèrement huilé.

Mettez la machine dans une remise sèche.

### Plan d'Entretien

Intervalle Contrôles	Avant chaque utilisation	Toutes les 25 heures	Toutes les 50 heures	1 fois par an si nécessaire
Niveau d'huile	X			
Vidange huile moteur		X (1)		
Nettoyage filtre à air		X (2)		
Nettoyage de la bougie Distance des électrodes			X	
Ajustement soupape				X (3)
Décarboniser cylindre, culasse, piston				X (3)
Réglage de soupape				X (3)

- (1) Nous recommandons une vidange après 2 heures, puis toutes les 10 heures.
- (2) Si vous travaillez dans des circonstances poussiéreuses, vous nettoyez le filtre à air chaque jour.
- (3) Demandez à votre revendeur de faire ces entretiens.

## DK - Specifikationer – Fræser

	Model 335	Model 532	Model 552	Model 572
Længde .....	1210 mm	1210 mm	1210 mm	1210 mm
Bredde.....	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm
Højde .....	1020 mm	1020 mm	1020 mm	1020 mm
Vægt, tør .....	39 kg	45 kg	51 kg	52 kg
Rotationshastighed, knive.....	133 o/min	150 o/min	150 o/min	150 o/min
Cylindervolumen .....	127 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>
<b>Model 335-532-552-572</b>	<b>Støjniveau 2000/14/EC</b>	<b>Støjniveau Operatør</b>	<b>Vibration Betjeningsgreb</b>	
B&S 3,5 HK (91212).....	91,0 dB(A)	80,0 dB(A)	5,6 m/s <sup>-2</sup>	
B&S Intek 5,5 HK (126412).....	99,0 dB(A)	88,5 dB(A)	5,7 m/s <sup>-2</sup>	
Honda GC 160 5,5 HK OHC.....	95,0 dB(A)	84,5 dB(A)	3,4 m/s <sup>-2</sup>	
Honda GX 160 5,5 HK OHV .....	94,0 dB(A)	83,5 dB(A)	3,9 m/s <sup>-2</sup>	

**Oplysninger om motoren forefindes i vedlagte vejledning.**

## GB – Technical Specifications – Cultivator

	Model 335	Model 532	Model 552	Model 572
Lenght.....	1210 mm	1210 mm	1210 mm	1210 mm
Width .....	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm
Height .....	1020 mm	1020 mm	1020 mm	1020 mm
Weight,dry .....	39 kg	45 kg	51 kg	52 kg
Number of revolutions,tines .....	133 o/min	150 o/min	150 o/min	150 o/min
Cylindervolumen .....	127 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>
<b>Model 335-532-552-572</b>	<b>Noise level 2000/14/EC</b>	<b>Noise level Operator</b>	<b>Vibration level Handlebar</b>	
B&S 3,5 HK (91212).....	91,0 dB(A)	80,0 dB(A)	5,6 m/s <sup>-2</sup>	
B&S Intek 5,5 HK (126412).....	99,0 dB(A)	88,5 dB(A)	5,7 m/s <sup>-2</sup>	
Honda GC 160 5,5 HK OHC.....	95,0 dB(A)	84,5 dB(A)	3,4 m/s <sup>-2</sup>	
Honda GX 160 5,5 HK OHV .....	94,0 dB(A)	83,5 dB(A)	3,9 m/s <sup>-2</sup>	

**More information about the motor in the Motor manual instruction.**

## D – Technische Daten – Motorhacke

	Model 335	Model 532	Model 552	Model 572
Länge .....	1210 mm	1210 mm	1210 mm	1210 mm
Breite .....	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm
Höhe .....	1020 mm	1020 mm	1020 mm	1020 mm
Gewicht, trocken .....	39 kg	45 kg	51 kg	52 kg
Messerdrehzahl .....	133 o/min	150 o/min	150 o/min	150 o/min
Zylindervolumen .....	127 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>

Model 335-532-552-572	Dauerschall 2000/14/EC	Dauerschall Bei Lenkholm	Vibration level Bei Lenkholm
B&S 3,5 HK (91212).....	91,0 dB(A)	80,0 dB(A)	5,6 m/s <sup>-2</sup>
B&S Intek 5,5 HK (126412).....	99,0 dB(A)	88,5 dB(A)	5,7 m/s <sup>-2</sup>
Honda GC 160 5,5 HK OHC .....	95,0 dB(A)	84,5 dB(A)	3,4 m/s <sup>-2</sup>
Honda GX 160 5,5 HK OHV .....	94,0 dB(A)	83,5 dB(A)	3,9 m/s <sup>-2</sup>

**Information über den Motor können Sie in die Bedienungsanleitung des Motors finden.**

## F – Caractéristiques techniques

	Model 335	Model 532	Model 552	Model 572
Longueur.....	1210 mm	1210 mm	1210 mm	1210 mm
Largeur.....	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm
Hauteur .....	1020 mm	1020 mm	1020 mm	1020 mm
Poids .....	39 kg	45 kg	51 kg	52 kg
Tours/min des couteaux.....	133 o/min	150 o/min	150 o/min	150 o/min
Cylindrée .....	127 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>	190 cm <sup>3</sup>

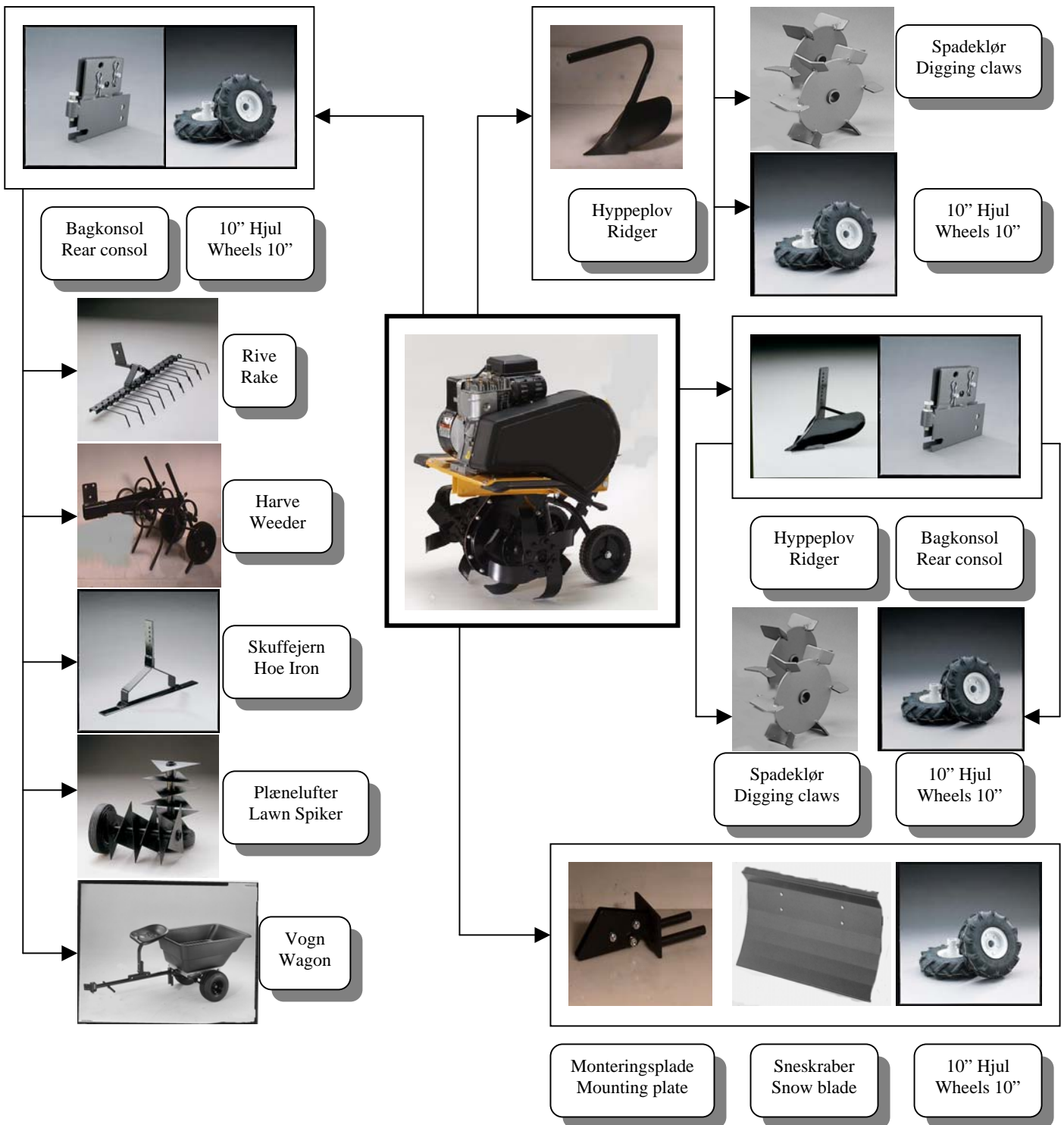
Model 335-532-552-572	Acoustique 2000/14/EC	Acoustique Personnes	Vibration Personnes
B&S 3,5 HK (91212).....	91,0 dB(A)	80,0 dB(A)	5,6 m/s <sup>-2</sup>
B&S Intek 5,5 HK (126412).....	99,0 dB(A)	88,5 dB(A)	5,7 m/s <sup>-2</sup>
Honda GC 160 5,5 HK OHC .....	95,0 dB(A)	84,5 dB(A)	3,4 m/s <sup>-2</sup>
Honda GX 160 5,5 HK OHV .....	94,0 dB(A)	83,5 dB(A)	3,9 m/s <sup>-2</sup>

**Vous trouverez des informations du moteur dans le manuel de l'utilisateur du moteur.**



# TILBEHØR TIL MODEL 532 – 572

## ACCESSORIES FOR MODEL 532 - 572



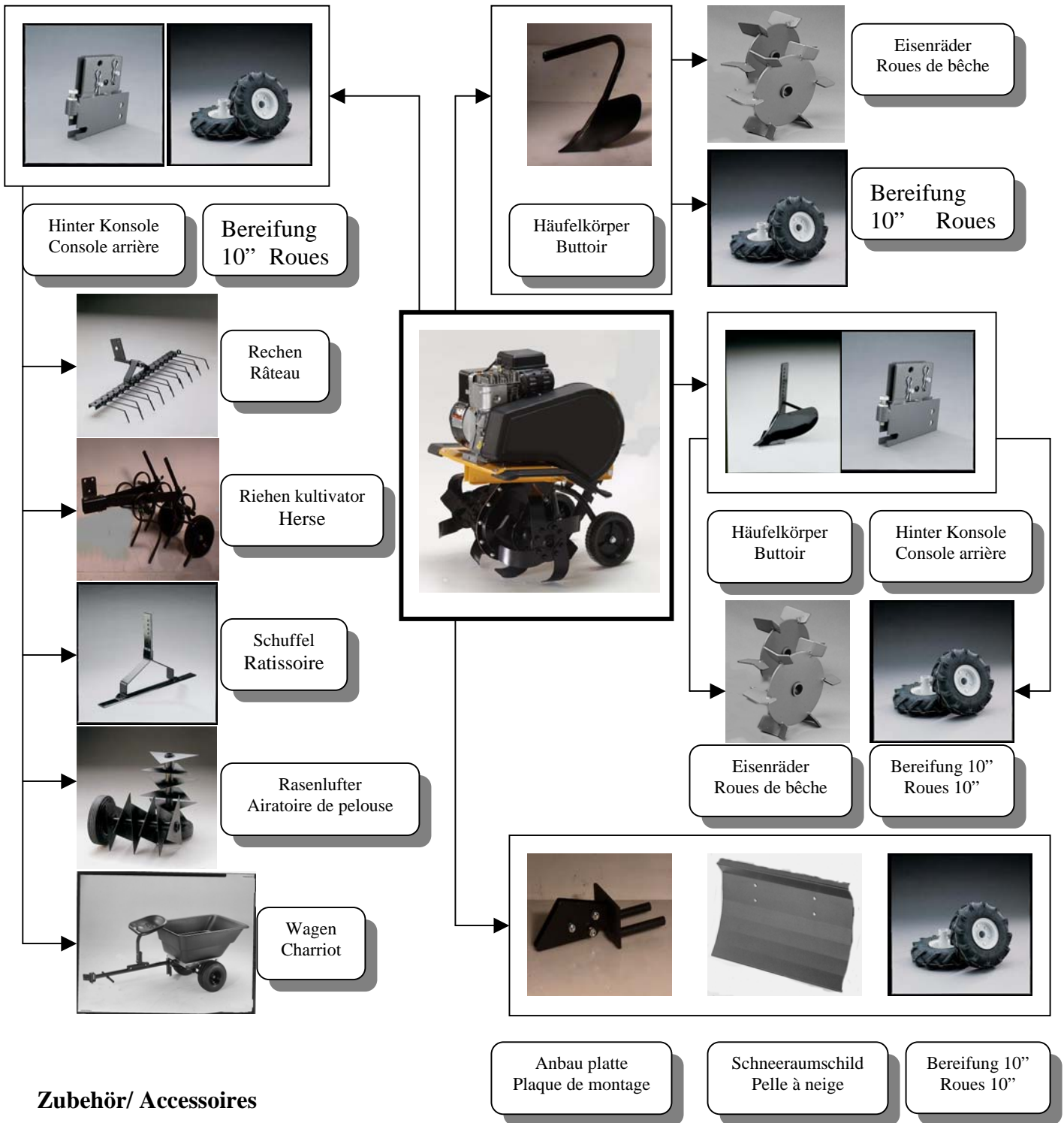
### Ekstra tilbehør/ Extra accessories



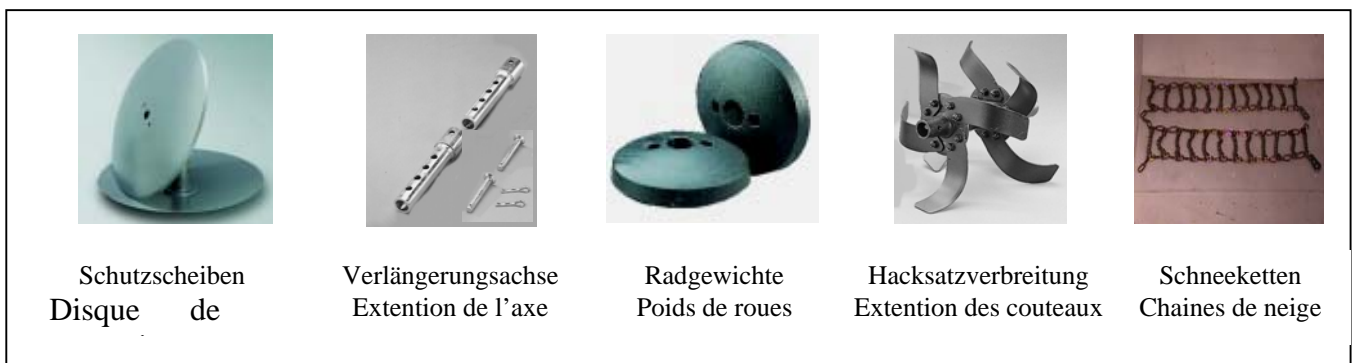


# ZUBEHÖR ZU MODELE 532 – 572

## ACCESSOIRES POUR LES MODÈLES 532 - 572



### Zubehör/ Accessoires



**DK**

Overensstemmelseserklæring fra fabrikanten.  
(Artikel 8 fra maskindirektiv 98/37 EC )

Undertegnede

TEXAS Andreas Petersen A/S  
Knullen 2, Højby  
5260 Odense S Danmark

Erklærer hermed, at nedenstående havefræser

Type: Havefræser  
Mærke: TEXAS  
Motortype: Forbrændingsmotor  
Modelbetegnelse: MODEL  
Serie identifikation: 335-532-552-572  
er i overensstemmelse med bestemmelserne i  
maskindirektivet 98/37 EC  
Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse  
med følgende normer: EN 709, EN 1033

Udfærdiget i Odense d. 1. Januar 2002  
TEXAS Andreas Petersen A/S

Verner Hansen  
Direktør

**GB**

Certificate of conformity  
(Clause 8 of Directive 98/37 EC)

I, the undersigned

TEXAS Andreas Petersen A/S  
Knullen 2, Højby  
5260 Odense S Danmark

certify that the new machine described below

Category: Cultivator  
Make: TEXAS  
Engine: Internal combustion engine  
Model: MODEL  
Serialidentification 335-532-552-572  
conforms to the specifications of Directive 98/37 EC

The product has been developed and manufactured  
in compliance with the following standard: EN 709,  
EN 1033

Done at Odense on Januar 1 st. 2002  
TEXAS Andreas Petersen A/S

Verner Hansen  
Vice President

**D**

Konformitätserklärung des Herstellers  
(Artikel 8 der Richtlinie 98/37 EC)

Der Unterzeichnete

TEXAS Andreas Petersen A/S  
Knullen 2, Højby  
5260 Odense S Danmark

Bestätigt, dass die neue, wie folgt beschriebene  
Motorhacken

Bauart: Motorhacke  
Fabrikmarke: TEXAS  
Motortyp: Verbrennungsmotor  
Typ: MODEL  
Serienidentifizierung: 335-532-552-572  
Den Vorschriften in Umsetzung der Richtlinie 98/37 EC  
entspricht.  
Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit der folgenden  
Norm entwickelt und gefertigt worden: EN 709, EN 1033

Geschehen zu Odense am 1. Januar 2002  
TEXAS Andreas Petersen A/S

Verner Hansen  
Geschäftsführer

**F**

Déclaration de conformité du fabricant  
(Article 8 de la directive 98/37 EC.)

Le soussigné,

TEXAS Andreas Petersen A/S  
Knullen 2, Højby  
5260 Odense S Danmark

confirme que la machine neuve spécifiée ci-après

Genre de machine: Fraiser  
Marque de fabrique: TEXAS  
Moteur: Moteur à combustion  
Type: MODEL  
No d'identification de série: 335-532-552-572

est conforme aux dispositions relatives à  
l'application de la directive 98/37 EC  
Le produit en question a été développe et fabriqué  
conformément à la norme suivante: EN 709, EN  
1033

Fait à Odense le 1er Januar 2002  
TEXAS Andreas Petersen A/S

Verner Hansen  
Directeur du Département

